

貝德里赫·斯美塔那曲

被出賣的新娘



音乐出版社

1942

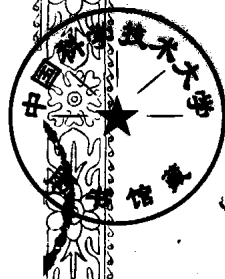
〔捷〕貝德里赫·斯美塔那
被 出 卖 的 新 娘
(三幕喜歌剧)

詞 作 者 〔捷〕卡 尔 · 薩 比 那

鋼琴伴奏者 〔捷〕英德里赫·卡昂
改編者

德 譯 者 〔德〕弗里德里希·阿德勒

中 譯 者 周 楓



音 乐 出 版 社

北 京

BEDŘICH SMETANA
PRODANA NĚVESTA
KOMICKÁ ZPĚVOHRA VE 3 JEDNÁNÍCH
Slova napsal
KAREL SABINA

[捷] 贝德里赫·斯美塔那

被 出 卖 的 新 娘

(三幕喜歌剧)

剧 作 者 [捷] 卡尔·隆比那

钢琴伴奏
改 编 者 [捷] 英德里赫·卡昂

德 译 者 [德] 弗里德里希·阿德勒

中 译 者 周 枫

音乐出版社出版(北京和平门外西琉璃厂170号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第063号

新华书店北京发行所发行

全国新华书店经售

*

787×1092毫米 16开 19¹/₄印张 297面乐谱

1962年5月北京第1版

1962年5月北京第1次印刷

印数: 0,001-2,305册

统一书号: 8026·1535 定价3.00元

目 次

序曲	1
第一幕	
第一场 瑪仁卡、叶尼克和农民們	
合唱: 为什么不尽情欢乐?	16
第二场 瑪仁卡、叶尼克	
宣叙調: 我害怕的事情就要来临!	36
咏叹調: 你曾对我发誓	38
宣叙調: 你快告訴我	43
二重唱: 失去母亲——我們永远在一起	45
第三场 柳德米拉、庫西納、克查尔	
希望你们两家結亲	55
宣叙調: 当然, 托比阿斯·米哈我从小就認識	67
三重唱: 他多么誠实	69
第四场 瑪仁卡、前场人物	
四重唱: 瑪仁卡来啦	78
宣叙調: 我告訴你們	92
第五场 終曲——舞蹈和合唱	
波尔卡	96
第二幕	
第一场 农民們合唱, 叶尼克和克查尔	
合唱: 是上帝賜給我們金色的啤酒	106
胡里安舞	117
第二场 瓦舍克	
我我我的媽媽	121
第三场 瑪仁卡、瓦舍克	
宣叙調: 莫非你就是瑪仁卡的那位未婚夫?	125
二重唱: 我知道有位好姑娘	128

第四场 叶尼克、克查尔

宣叙调: 她是多么漂亮 144

二重唱: 这位姑娘很有钱 146

宣叙调: 如果你放弃玛仁卡 164

第五场 叶尼克

难道我……——亲爱的玛仁卡 170

第六场 叶尼克、克查尔、库西纳和农民们

终曲——大家不要吵 174

第三幕

第一场 瓦舍克

我我多么不幸 189

第二场 马戏团团长、爱斯米拉达、印地安人、瓦舍克

马戏团进行曲 193

马戏团团长的朗诵词 194

芭蕾舞和节目表演 196

宣叙调: 呀呀呀呀! 多多多么漂亮! 203

二重唱: 我们把你装扮 213

第三场 哈塔、瓦舍克、米哈、克查尔

宣叙调: 我我真真真苦命! 216

四重唱: 啊! 刚才他说什么话? 218

第四场 玛仁卡、柳德米拉、库西纳、前场人物(除瓦舍克外)

不! 不! 不可能 227

第五场 瓦舍克、前场人物

你你你你们找我干吗? 233

六重唱: 玛仁卡, 你要仔细想一想 237

第六场 玛仁卡

啊! 我痛苦——爱情的梦是多么美丽 244

第七场 玛仁卡、叶尼克

玛仁卡呵——亲爱的, 你应该相信我 252

第八场 玛仁卡、叶尼克、克查尔

宣叙调: 过来! 叶尼克! 你在这里干什么? 261

三重唱: 别生气 264

第九场	瑪仁卡、柳德米拉、哈塔、叶尼克、庫西納、米哈、克查尔、合唱队	
	終曲：告訴我，瑪仁卡，你的打算	270
第十场	前场人物、瓦舍克、孩子們	
	当心啦，狗熊来了！	290
	宣叙調：不不不要怕	290
	瑪仁卡、柳德米拉、叶尼克、米哈、庫西納和合唱队	
	終曲：叶尼克是你亲生的儿子——忠实的爱情光芒万丈	292

登 場 人 物

庫西納（农民）	男中音
柳德米拉（庫西納之后妻）	女高音
瑪仁卡（庫西納之女）	女高音
米哈（地主）	男低音
哈塔（米哈之妻）	女中音
瓦舍克（米哈之子，后妻所生）	男高音
叶尼克（米哈之子，前妻所生）	男高音
克查尔（媒人）	男低音
馬戏团团长	男高音
爱斯米拉达（馬戏团女演员）	女高音
印第安人（馬戏团男演員）	男低音

农民們、馬戏团演員和孩子们

* * *

時間和地点：乡村里的宗教节日，中午到傍晚。

被出賣的新娘

序 曲

Vivacissimo

The musical score is written for piano in G major, 2/4 time. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The tempo is marked 'Vivacissimo'. The score includes various dynamic markings: *ff*, *sf*, *sf non legato*, *non legato*, and *sfpp subito*. Measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, and 30 are indicated at the start of their respective systems. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing rests. The overall character is lively and dramatic.

5 *sf non legato*

10

15 *non legato* *sfpp subito*

20

25

30

sempre pp

35

sempre pp

40

45

50

sempre pp

55

60

sfpp subito



95

cresc. poco a poco

100

sim. al

ff

105

p marcato

110

p

115

p

120

p

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

The first system starts with a measure number of 125 and includes the dynamic marking *più p*. The second system starts with a measure number of 130 and includes the dynamic marking *pp*. The third system starts with a measure number of 135 and includes the dynamic marking *pp*. The fourth system starts with a measure number of 140 and includes the dynamic marking *f cresc.*. The fifth system starts with a measure number of 145 and includes the dynamic marking *f*.

150

150 151 152 153 154

sf *sf* *sf*

155

155 156 157 158 159 160

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

165

165 166 167 168 169 170

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

170

170 171 172 173 174 175

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

fff *fff* *fff*

175

175 176 177 178 179 180

fff *sf* *sf*

180

180 181 182 183 184 185

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

fff

185

pp *pp*

190

p, ma espress.

195

f

200

f

205

p *p*

f

schierzando

210

cresc. *pespress.*

mf *pp*

f

215

f

240

f *pp* (*pp*) *f*

f (*pp*)

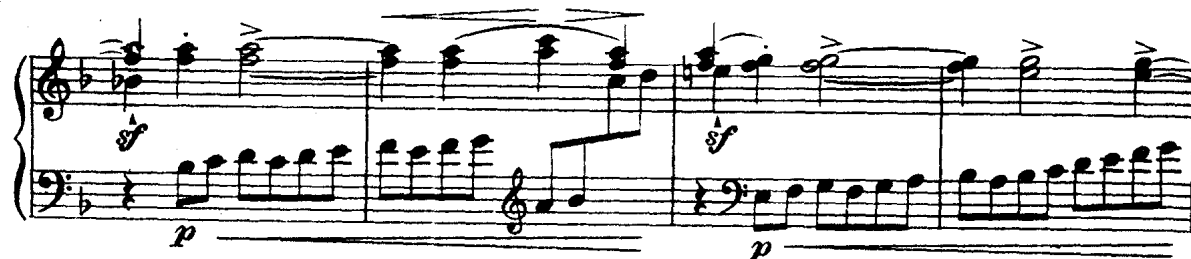
245

ff *f* *(mp)* *f* *mp*





First system of musical notation, measures 270-275. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando). Measure numbers 270 and 275 are indicated.



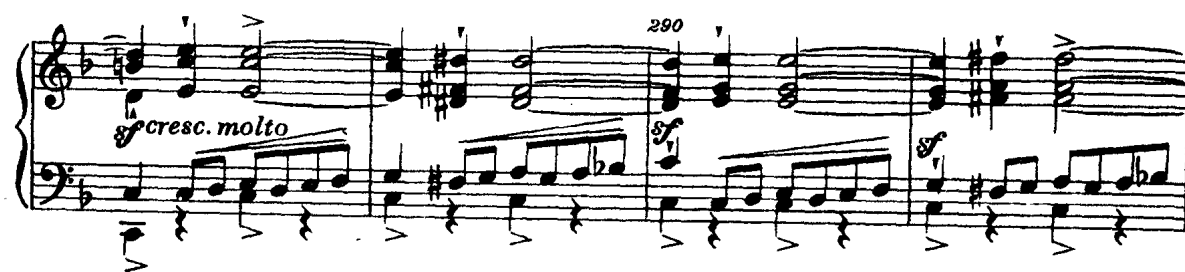
Second system of musical notation, measures 275-280. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*.



Third system of musical notation, measures 280-285. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *sf*. Measure numbers 280 and 285 are indicated.



Fourth system of musical notation, measures 285-290. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* and *p*. Measure numbers 285 and 290 are indicated.



Fifth system of musical notation, measures 290-295. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* and *cresc. molto* (crescendo molto). Measure numbers 290 and 295 are indicated.



Sixth system of musical notation, measures 295-300. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues the eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* and *p*. Measure numbers 295 and 300 are indicated.

